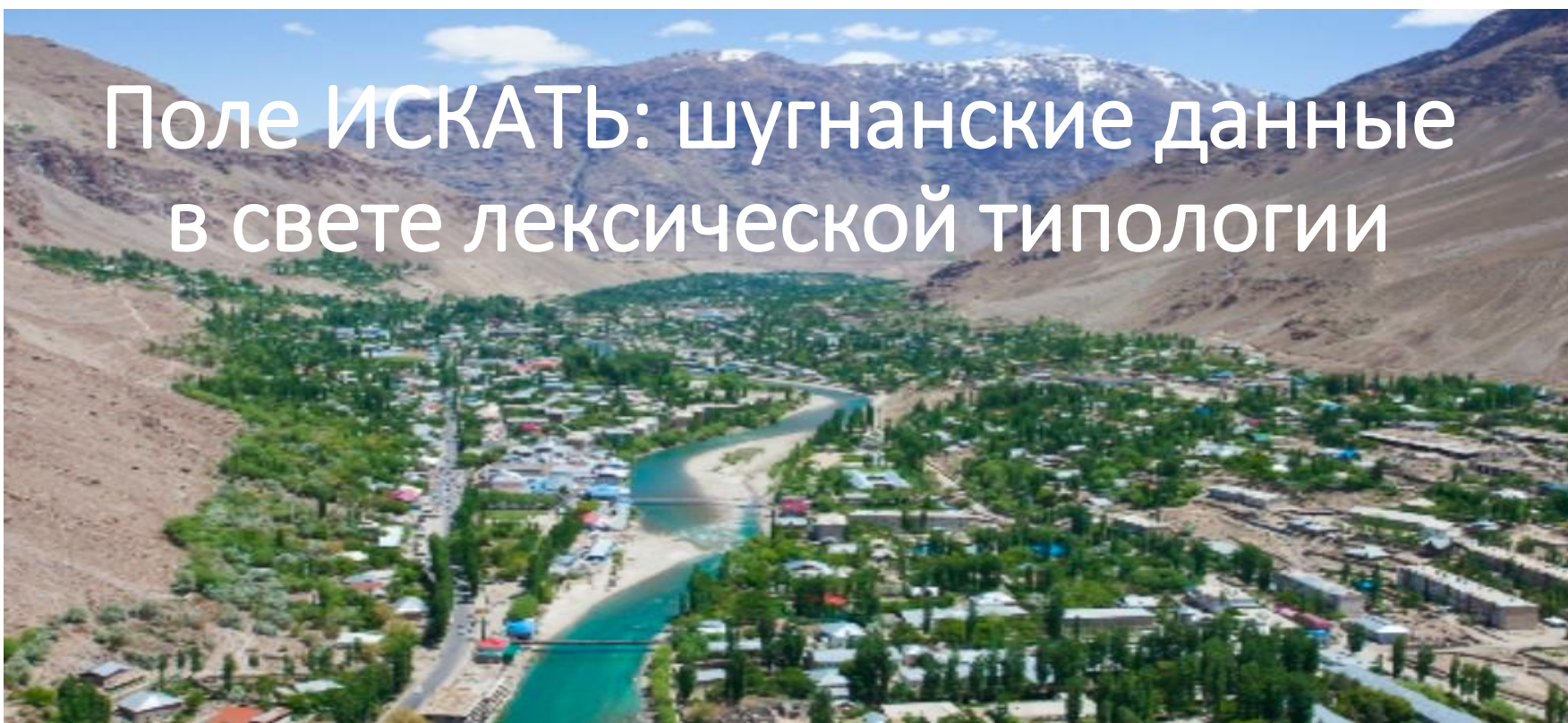


Поле ИСКАТЬ: шугнанские данные в свете лексической типологии



Е.В. Рахилина,

Д.А. Рыжова

М. Ардабаева

(ИРЯ РАН, Школа лингвистики ВШЭ, ИГН НАНТ)

«Вопросы изучения лексикографии и создания корпуса памирских языков»

Институт гуманитарных наук НАНТ им. Б.Искандарова

27.10.2023

Лексическая типология

- изучает системность **лексики** в естественном языке – и реализации общей лексической системы в разных языках мира

Трудная и новая задача по сравнению с грамматической, которая изучает **грамматические** категории – число, лицо, время...

А как устроены **лексические** категории, такие как ЗАБЫТЬ, ТРОГАТЬ, ОТКРЫТЬ, СУХОЙ?

Moscow Lexical Typology group

publications questionnaires русский

ABOUT NEWS EVENTS SEMINARS PARTICIPANTS PROJECTS

Projects

Adjectives
Qualities 'deaf', 'blind', and 'dumb'

The research on 'blind', 'deaf', and 'dumb' deals with the linguistic categorization of perception types, which is one of the major issues in the modern cognitive science.

[More on this project](#)

Verbs
Aquamotion


The Aqua-motion project (based in Moscow, Russia) is devoted to the description and cross-linguistic comparison of aqua-motion predicates, i.e. predicates denoting motion in a liquid medium – like swim, sail and float in English, nager, naviguer, flotter and surmager in French or płynąć and pływać in Polish.

Лексическая типология

Review: Koptjevskaja-Tamm K., Rakhilina E. V., Vanhove M.

In: *The Routledge Handbook of Semantics*. Abingdon:

Routledge, 2015. Ch. 25. P. 434-454.



MLexT:
Фреймовый
подход к
лексической
типологии

Рахилина, Резникова ВЯ 2013

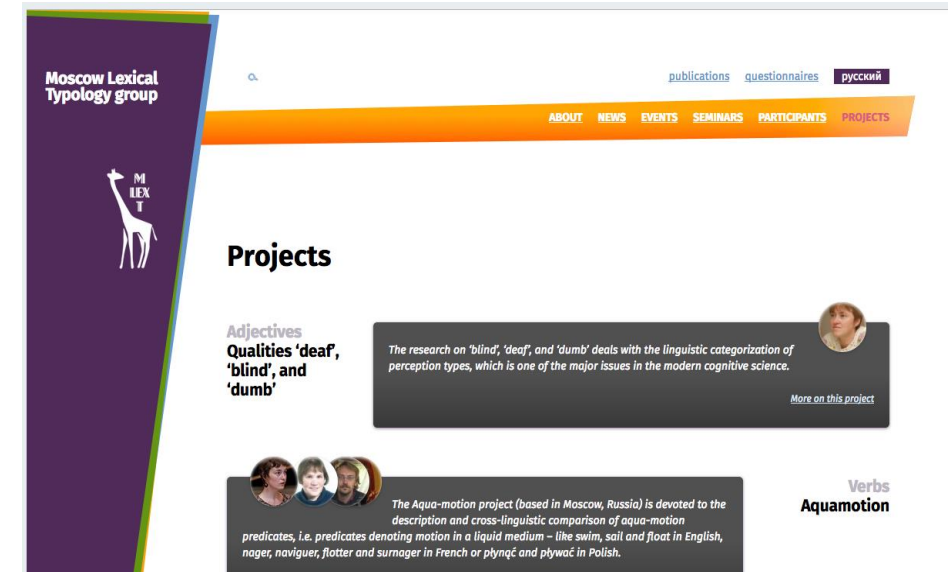
Мы – MlexT – придумали так:

- есть **типичные ситуации [фреймы]** для данной семантической зоны
- сравнивать надо то, как язык их **лексически** называет = **лексифицирует**:

«склеивает» ли он разные типичные ситуации в одной лексеме

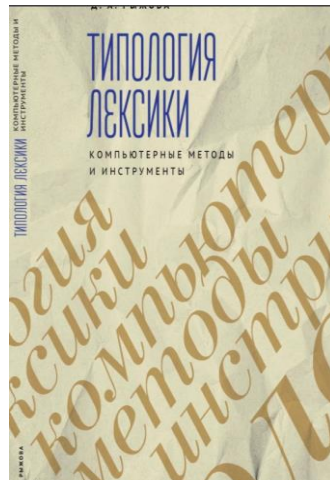
(= **ко-лексифицирует**) – и какие именно?

- **Задача: принципы колексификации!**

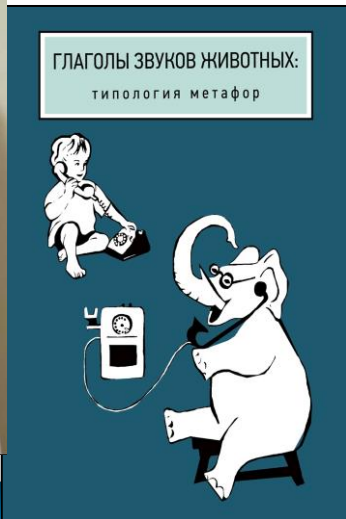
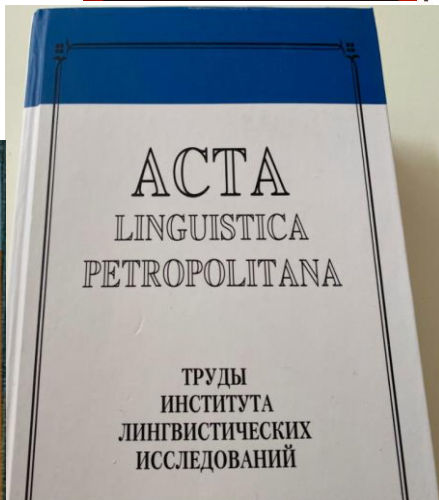
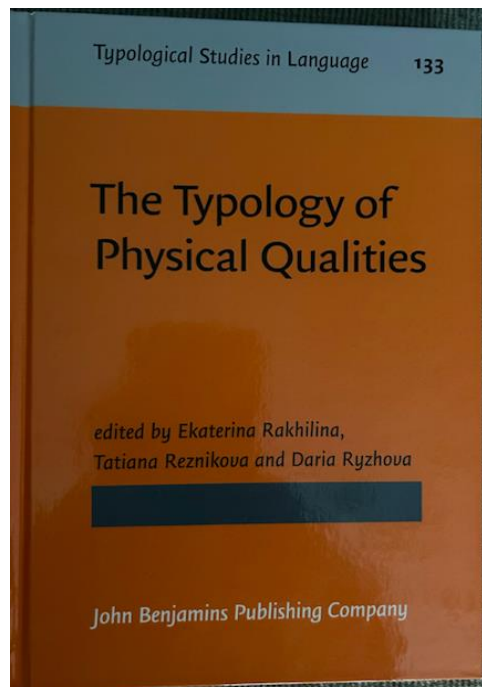
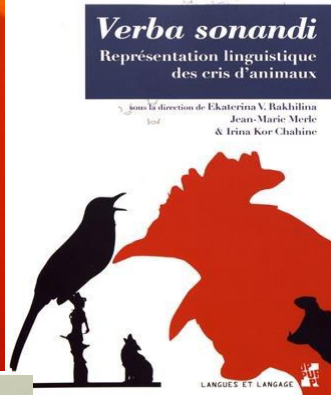


The screenshot shows the website for the Moscow Lexical Typology group (MlexT). The header includes the group's name and a logo of a giraffe. Navigation links for 'publications', 'questionnaires', and 'русский' are visible. A menu bar contains 'ABOUT', 'NEWS', 'EVENTS', 'SEMINARS', 'PARTICIPANTS', and 'PROJECTS'. The main content area is titled 'Projects' and features two project cards. The first card is for 'Adjectives: Qualities 'deaf', 'blind', and 'dumb'', with a description: 'The research on 'blind', 'deaf', and 'dumb' deals with the linguistic categorization of perception types, which is one of the major issues in the modern cognitive science.' The second card is for 'Verbs: Aquamotion', with a description: 'The Aqua-motion project (based in Moscow, Russia) is devoted to the description and cross-linguistic comparison of aqua-motion predicates, i.e. predicates denoting motion in a liquid medium – like swim, sail and float in English, nager, naviguer, flotter and surmager in French or płynąć and pływać in Polish.'

И про это наши книжки



ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В ВОДЕ: ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ



Как находить эти типичные ситуации?

- У **глаголов** тип ситуации обычно зависит от типа участника:
- глаголы называют ситуации [= **фреймы**], в которых есть участники



Шугнанский ИСКАТЬ: *доминантный* глагол *ǰikīdow*

- с помощью *ǰikīdow* можно искать:
- *вора,*
- *горного козла,*
- *кошелек*
- *+ кошка ищет еду*

А 'обыскивать место'?

для некоторых носителей тоже можно (с разными локативными показателями: *ar* 'вниз', послелогом *-(a)rd* 'по направлению к')

Но еще для 'обыскивать место' есть:

čīǰtow 'смотреть' (искать одуш.): 'весь город обыскали насчет коровы'

qilāptow 'рыться о животных / обыскивать (+ искать ощупью неодуш.):'

'Женщина перерыла все мешки в поисках яблока'

Не всегда участники: глагольные ситуации бывают особенными.

Что особенного в ИСКАТЬ?

- имеется предмет **Y**, которого у **X**-а нет
 - **X** хочет, чтобы он у него был
 - (или хотя бы чтобы он знал, где **Y**)
 - **X** предпринимает действия, касающиеся места **LOC**, чтобы получить этот результат
- Ср. *брать*



чередa конкретных
действий →

можно снять кино!

Искать – недоопределенный предикат: КИНО СНЯТЬ НЕЛЬЗЯ, МЫ НЕ ЗНАЕМ, ЧТО ПРОИСХОДИТ



MAD MAN
looking for a
GOOD WIFE

не только ИСКАТЬ!
ПРЯТАТЬ
МСТИТЬ
ГОТОВИТЬСЯ...



<https://linghub.ru/eureka>





Типология семантических источников

Как человек ищет?

Какие у него есть «инструменты» поиска?

- «глазами»
 - рус. *высматривать*
- + другие каналы восприятия:
 - *подслушивать,*
 - *вынюхивать*
- «руками»
 - *нащупывать* (тактильно!)
- «языком»
 - *выспрашивать*
- «ногами»
 - *находить*

Что в шугнанском?

✓ искать = выспрашивать

○ ***tilāptow*** и конструкция ***siroq čīdow*** — обе единицы заимствованы из таджикского.

○ *tilāptow* < *талаб кардан* 'требовать; просить; искать'

○ *СУРОЃ* - 'осведомление, расспрашивание, разыскивание, розыск, поиск'

✓ искать = высматривать ***čīxtow*** 'смотреть' (искать одуш.)


другие каналы восприятия не лексикализованы

○ ~~искать = *подслушивать*,~~

○ ~~искать = *вынюхивать*~~

● ~~искать = «ногами»~~





Что в шугнанском? Тактильная зона

- «руками»

- *нащупывать* (тактильно)

- **В темноте / ощупью!**

qilāptow ‘рыться о животных / обыскивать (+ искать ощупью неодуш.)’

но это не все!

ġiqāptow, совмещающий:

‘искать, разыскивать, **шарить, нащупывать**’ (устар.)

‘болтать, говорить впустую, разглагольствовать’,

(1) *cūnd=i tar toriki ġiqāp-t, na-vū-d=i*
сколько=3SG EQ темнота шарить-PST NEG-приносить -PST=3SG

‘Сколько он ни шарил в темноте, не нашел (ничего)’ [Карамшоев, 1999, с. 276]

(2) *yā=yi biyor dars=and dis ġiqāp-txu wat=ard=en*
D3.F.SG=3SG вчера урок=LOC так выдумывать-PST ADD
D3.F.SG.O=LAT=3PL

du nêδ-d

два сажать-PST

‘Вчера на уроке она выдумывала / говорила глупости, и ей поставили двойку’

Не ошибка:

Было еще два глагола с такой же полисемией

- *warḏāptow* и *zi(r)ḡāptow* (вышли из употребления – зафиксированы у Карамшоева)

очень похоже на *ḡiqāptow*: два значения: ‘искать’ и ‘болтать’.

У первого исходным значится ‘болтать’, а у второго (как у *ḡiqāptow*) — ‘искать’.

NB! Сама возможность разного порядка значений, когда лексикографу-носителю все равно, как их расположить, свидетельствует о том, что ни одно из них не исходно.

NB! Условия поиска во всех трех глаголах тоже очень схожи — это поиск в темноте

нащупывание рукой (естественно для **в темноте**) — *warḏāptow* / *ḡiqāptow*

и менее конкретная в отношении способа (глазами? ногами?) ситуация поиска больших предметов — но тоже **в темноте**: например, нужного дома, как в *zi(r)ḡāptow* искать, разыскивать (в темноте)



- В шугнанском выделен поиск предмета в темноте
- и совмещен с 'болтать / молоть чепуху'



еще один **устаревший** глагол: *warwardtow*

- поисковый во втором значении (тактильный поиск в темноте).
- первое значение – **‘возиться, двигаться; шевелиться; барахтаться’** – мелкие физические движения, без направления и определенной цели:

ср. ‘увяз в снегу и барахтался в нем’.

- В паре ‘возиться’ → ‘шарить’ понятна и связь, и направление связи.
- ‘возиться / барахтаться’: мелкие движения человеческого тела — бесцельные.
- ‘шарить’: мелкие движения **руками**, беспорядочные (при поиске в темноте) + цель



- мелкие бесцельные беспорядочные движения (как у *warwarɔtow*)
 - ‘беспорядочно двигать [= шарить] руками’ (а затем в более общее ‘искать в темноте’)
 - ‘беспорядочно двигать [= болтать / трепать] языком’, то есть говорить чепуху и сочинять бредни

Шугнанский:

- подтверждает известное
- учит новому



Важность исторического материала:
без привлечения к анализу уже
утраченных лексем поле ИСКАТЬ
выглядело бы гораздо беднее.

NB! С точки зрения типолога (а не
лексикографа), не играет роли, устарели
словарные данные или нет, главное — их
достоверность

**Словарь Карамшоева
как неоценимый
ресурс для типолога**